Torrezabal

Kultur Etxea

Galdakaoko Udala

Apirilak 13-27 Abril

Torrezabal

Kultur Etxea

**Aurten Torrezabalek 30 urte betetzen ditu, eta ospatzeko zerbait berezia egitea pentsatu dugu.
Eta bai berezia atera zaigula!**

Hasteko, antzokia itxi genuen obrak egiteko.
Torrezabal obretan...
... baina programazioa ez da eten.

Urtarrilean zuregana hurbildu ginen.
Torrezabal zugandik hurbilago
Zinema musika eskolara eraman genuen, eta antzerkia erakusketa aretora, gertutik ikusteko... edo hobeto esanda, oso gertutik bizitzeko.

Orain, apirilean, programazioa kalera eramango dugu. **Torrezabal zugana**

Maiatzean antzokia berritua ikusiko dugu. Erosoagoa, eskuragarriagoa eta isilagoa izatea espero dugu. Polita izateaz gain, noski. Asko gustatuko zaizula espero dugu.

Eta udazkenean, zurekin ospatuko dugu 30. Urteurrena. **Torrezabal zugaz**

Bazatoz?

**Este año Torrezabal cumple 30 años, y para celebrarlo pensamos hacer algo especial.
¡Y vaya si nos salió especial!**

Comenzamos cerrando el teatro para hacer obras.
Torrezabal obretan...
... Pero la programación continúa.

Así que en enero nos acercamos a ti.
Torrezabal zugandik hurbilago
Llevamos el cine a la musika eskola, y el teatro a la sala de exposiciones, para verlo... mejor dicho, para vivirlo de muy muy cerca.

Ahora, en abril, salimos a buscarte, y programamos en la calle. **Torrezabal zugana**

En mayo veremos el teatro renovado.
Esperamos que sea más cómodo, más accesible y más silencioso. Además de bonito, claro. Esperamos, sobre todo, que te guste mucho.

Y en otoño, celebraremos el 30 cumpleaños contigo.
Torrezabal zugaz

¿Vienes?

KALEAK KONKISTATU DITUGU · KALEAK KONKISTATU DITUGU · KALEAK

AGENDA · AGENDA · AGENDA · AGENDA · AGENDA · AGENDA · AGENDA · AGENDA · AGENDA · AGENDA · AGENDA

AGENDA · AGENDA · AGENDA

Apirilean Torrezabal zugana

13. Batetik bestera kontzertua. Benetan Be. *Urreta.*

13, 14. Olvido Flores. Estefanía de Paz Asín. *Gandasegi.*

19. Fugas. Matxalen Bilbao; **Otempodiz.** Ertza. *J.B Uriarte.*

20. Welcome&Sorry. Ganso. *Santi Brouard.*

26. Bermutaren Kermessea. Gorakada. *Kurtzekotik.*

27. Musika kutxatxoa. Ana Capilla. *Aperribai*

Ikuskizun guztiak dohainik dira / *Todos los espectáctulos son gratuitos.*

PIRILAK 13 *ABRIL* · APIRILAK 13 *ABRIL* · APIRILAK 13 *ABRIL* · APIRILAK 13 *ABRIL* ·

BATETIK BESTERA: KONTZERTUA

Benetan Be

18:00

Urreta eskola

Giza migrazioei buruz hitz egingo dugu txorien migrazioen bidez. Abestiek gure ingurumenaren eta gure ondare naturalaren ezagutza, babesa eta maitasuna sustatuko dituzte.

Eta jakin-mina. Jakin-min asegaitza!

Sobre las migraciones de aves. Y sobre las humanas. Canciones con las que conocer nuestro patrimonio natural, su valor, la necesidad de protegerlo y amarlo.

Canciones con las que saciar nuestra curiosidad.

Musika-antzerkia. Familiarra

Euskaraz

www.benetanbe.com

Patricia Urrutia, Josu Aginaga, Andrés Letamendia

OLVIDO FLORES. Las Maravillas de Júpiter

Estefanía de Paz Asín

12:00, 13:00, 18:00, 19:00, 20:00

Gandasegi eskola

1936ko uztailaren 18an, Anastasini zirkuko troupea Lodosara iritsi zen eta arrastorik utzi gabe desagertu zen. Fusilatu egin omen zituzten, tropak entretenitzera behartu omen zituzten... Objektuen bidez eta karabana baten barruan, Olvido Flores narratzaileak edertasun mingots, poesia, zirku eta gerrako istorio bat kontatzen du. Oroimenari eta inork lorerik eraman ez zien pertsona ahaztuei omenaldia da.

El 18 de julio de 1936, la troupe del Circo Anastasini llegó a Lodosa y desapareció sin dejar rastro. Dicen que les fusilaron, que se les obligó a entretener a la tropa... A través de los objetos y dentro de una caravana, la narradora Olvido Flores cuenta una historia de belleza amarga, poesía, circo y guerra. Un homenaje a la memoria, y a aquellas personas olvidadas a las que nadie llevó flores.

Objetuen antzerkia

Castellano

www.estefaniadepazasin.com

⧗ 25'

+11 urte / *años*

Edukiera mugatua (22) / *Aforo limitado (22)*

Jatorrizko ideia, sorkuntza eta antzezpena / Idea original, creación e interpretacion: **Estefanía de Paz Asín**

Kanpoko begirada / Mirada externa: El patio teatro

Zuzendaritza artistiko laguntzailea / Ayudanta de dirección artística: **Ariadne Iribarren Irigoyen**

Argazkiak / Fotografía: **Kiko Ortega Lafuente**

Musika eta soinu gunea / Música y espacio sonoro: **Gorka Pastor Yerro**

Jantziak / Vestuario: **Edurne Ibáñez Huarte**

Argiztapena / Iluminación: **Mikel Navascués Allué, Lovory Barbez Verdias**

Bideoia: Jesús Iriarte Salinas

20:00 | J.B Uriarte 27 (Markesina). *Euria bada, Gandasegi eskola*

FUGAS

Matxalen Bilbao

Taldeari eta banakotasunari buruz

Organizazio eta konposizioen irudiek denboraz kanpoko atmosfera bat eraikitzen dute. Erreferentzia klasikoak egungoekin kontrastatzen dira. Chopinen fintasuna Bachen indarrarekin kontrastatzen da.
Bidaia zirraragarri eta iheskorra.

Sobre el grupo y la individualidad

Figuras de organizaciones y composiciones construyen una atmósfera atemporal, donde las referencias clásicas se contrastan con las actuales, donde la delicadeza de Chopin contrasta con la fuerza de Bach.
Un viaje emocionante y fugaz.

Dantza | www.matxalenbilbao.es | ⌛ 25’

Zuzendaritza eta koreografia / Dirección y coreografía:
Matxalen Bilbao
Antzezleak / Intérpretes:
Olaia Valle, Miren Lizeaga, Aiala Echegaray, Natalia García

OTEMPODIZ

Ertza

Zuek erlojuak dituzue, guk denbora dugu Mendebaldean denbora zenbatzen da, neurtzen da, erosten da, saltzen da, planifikatzen da, antolatzen da; ia beti falta da. Afrikan denbora bizi, eduki, egin egiten da; bizi egiten da, eta ia inoiz ez da falta. Dantzak denbora orainaldi absolutu batean bizitzeko boteresa ematen digu.

En occidente el tiempo se cuenta, se mide, se compra, se vende, se planifica, se organiza; casi siempre falta. En África el tiempo se vive, se tiene, se hace; se habita y casi nunca falta. La danza nos da el poder para vivir el tiempo en un presente absoluto.

Dantza | www.ertza.com | ⌛ 25’

Jatorrizko ideia eta zuzendaritza / Idea original y dirección:
Asier Zabaleta
Antzezleak / Intérpretes:
Fenias Nhumaio, Deissane Machava

KONKISTATU DITUGU · KALEAK KONKISTATU DITUGU
KALEAK KONKISTATU DITUGU · KALEAK KONKISTATU DITUGU · KALEAK
KALEAK KONKISTATU DITUGU · KALEAK KONKISTATU
KONKISTATU DITUGU · KALEAK KONKISTATU

IRILAK 20 *ABRIL* · APIRILAK 20 *ABRIL* · APIRILAK 20 *ABRIL* · APIRILAK 20 *ABRIL*

WELCOME & SORRY

Ganso &Cía

18:00

Santi Brouard plaza. *Euria bada, Urreta eskola*

Klasiko handien parodiatik eta haien inguruko estereotipoetatik antzerki lanbidea erakusten duen kaleko antzerki ikuskizuna da. Publiko guztientzako keinu bidezko klown-komedia.

Espectáculo de teatro de calle que visibiliza el oficio teatral desde la parodia de los grandes clásicos y los estereotipos que les rodean. Una comedia gestual en clave de clown para todos los públicos.

Klown. Familiarra

Testu barik / *Sin texto*

www.ganso.com

Gidoia / Guión:
William Shakespeare
Zuzendaritza / Dirección:
Gorka Ganso
Antzezleak / Intérpretes:
Gorka Ganso, Cecilia Paganini
Kanpoko begirada / Mirada externa: **Ivan Alonso**
Clown coaching: Elise Ouvrier-Buffet
Eszenografia / Escenografía:
Gorka Ganso, Atx Teatroa
Musika aholkularitza / Asesoramiento musical:
Quico Puges

APIRILAK 26 ABRIL · APIRILAK 26 ABRIL · APIRILAK 26 ABRIL · APIRILAK 26 ABRIL

BERMUTAREN KERMESSEA

Teatro Gorakada

20:00 | Kurtzeko plazatik

Kalea ibilita eta animatuta dagoenean, bermutaren eta aperitiboaren garaia iristen denean, Bermutaren Kermesseak eta bere koadrilak euren lotsagabekeria eta musika paseatzera ateratzen dituzte. Antzinako azoka ibiltariak bezala, berriketa, musika eta dibertsio askorekin.

Cuando la calle se encuentra transitada y animada, cuando llega el tiempo del vermú, del aperitivo, es cuando la Kermés del Vermut y su cuadrilla sacan su descaro y su música a pasear. Como las antiguas ferias ambulantes, con mucha charlatanería, música y diversión.

Musika ibiltaria | Euskaraz | www.gorakada.com

Jatorrizko ideia / Idea original: **Fran Lasuen, Alex Díaz, Kike Díaz de Rada**

Egilea / Autoría: **Kike Díaz de Rada**

Zuzendaritza / Dirección: **Alex Díaz**

Musika zuzendaritza eta koordinazioa / Dirección y coordinación musical: **Fran Lasuen**

Antzezleak / Intérpretes: **Sandra Fdez Aguirre, Fran Lasuen, Unai Laso, Unai Celaya, Asier Ituarte**

PIRILAK 27 *ABRIL* · APIRILAK 27 *ABRIL* · APIRILAK 27 *ABRIL* · APIRILAK 27 *ABRIL*

MUSIKA KUTXATXOA

Ana Capilla

18:00

Aperribaiko frontoia

Kutxa polit bat eta barruan bizi den dantzaria, bere dantzarekin, bere musikarekin. Musika klasikotik rock and rollera doa. Unibertso horrek perfektua dirudi bere kutxatxoa soinurik gabe geratu arte, mutu. Gure laguntzaz deskubrituko al duzu musika benetan nondik sortzen den?

Una bonita caja y la bailarina que vive dentro, con su baile, con su música, que va desde la música clásica al rock and roll. Un universo que parece perfecto hasta que su cajita se queda sin sonido, muda. ¿Podrá con nuestra ayuda descubrir de donde nace verdaderamente la música?

Dantza. Familiarra

Testu barik / *Sin texto*

www.anacapilla.com

40'

+3 urte / *años*

Jatorrizko ideia, coreografía eta dantza / Idea original, coreografía y baile: **Ana Capilla**

Soinu sorkuntza eta musika / Creación sonora y música: **Kike Mora**

Jantziak / Vestuario: **Lola Cintado**

Atrezzoa / Atrezzo: **Javi Tirado**

Torrezabal
Kultur Etxea

Lehendakari Agirre plaza, Z.G
48.960 Galdakao
Email: torrezabal@galdakao.net
Tel: 944 010 598
galdakao.eus

info +

KALEAK KONKISTATU DITUGU · KALEAK KONKISTATU DITUGU · KALEAK KONKISTATU